

DE =	EN =	PT =	VN =
Volksinitiativen 1/2	Popular initiatives 1/2	Iniciativas populares 1/2	Sáng kiến phổ biến 1/2

DE=

Stimmberechtigte können einen Volksentscheid über eine von ihnen gewünschte Änderung der Bundesverfassung verlangen. Damit eine Initiative zustande kommt, braucht es innert einer Sammelfrist von 18 Monaten die Unterschriften von 100 000 Stimmberechtigten.

Die Volksinitiative kann als allgemeine Anregung formuliert sein oder - was viel häufiger der Fall ist - als fertig ausgearbeiteter Text vorliegen, dessen Wortlaut Parlament und Bundesrat nicht mehr verändern können.

Die Behörden reagieren auf eine eingereichte Initiative manchmal mit einem (meist nicht so weit gehenden) Gegenentwurf - in der Hoffnung, dieser werde von Volk und Ständen eher angenommen.

Seit 1987 gibt es bei Abstimmungen über Volksinitiativen die Möglichkeit des doppelten Ja: Man kann also sowohl die Initiative als auch den Gegenentwurf gutheissen; mit einer Stichfrage wird ermittelt, welcher der beiden Texte in Kraft tritt, falls beide das Volks- und Ständemehr erreichen.

Volksinitiativen gehen nicht vom Parlament oder von der Regierung aus, sondern von den Bürgerinnen und Bürgern. Sie gelten als Antriebsselement der direkten Demokratie.

EN=

Voters can demand a referendum on a type of change in the Federal Constitution. For such an initiative comes about, need it be collected within 18 months of the signatures of 100 000 voters.

The popular initiative may be formulated as a general proposal or - which is the case more often - presented as a finished text whose wording Can not change Parliament and Bundesrat.

The authorities respond to such an initiative at times with a (generally less far-reaching) counter-proposal - in the hope that this will of the people and Stalls rather accepted.

Since 1987, when voting on popular initiatives, the possibility of double Yes: One can therefore both the initiative and the counter-proposal approve; A deciding question determines which of the two texts in force if both reach the population and cantons.

Popular initiatives do not originate from parliament or the government, but by the citizens. They are regarded as driving force behind direct Democracy.

gezeichnet:	hpw	Datum:		education project	Volksinitiative	translate/en_ds/p_ct/vn_ro	origin: https://www.bk.admin.ch/themen/
Aenderung:	an	Datum:	29.06.2015	WIAP KFKOK	Popular initiatives	r1	datei_Wi_8_f_57_n3_r1_Volksinitiativen
Aenderung:	control 2	Data:		Safenwil Schweiz	spear 2	www.wiap.ch	idee of / from HPW

DE =	EN =	PT =	VN =
Volksinitiativen 2/2	Popular initiatives 2/2	Iniciativas populares 2/2	Sáng kiến phổ biến 2/2

PT=

Os eleitores podem exigir um referendo sobre um tipo de mudança na Constituição Federal. Para tal iniciativa acontece, precisam ser recolhidos no prazo de 18 meses de as assinaturas de 100 000 eleitores.

A iniciativa popular pode ser formulada como uma proposta geral, ou - o que é o caso mais frequentemente - apresentado como um texto acabado cujo teor Não é possível alterar o Parlamento eo Bundesrat.

As autoridades responder a tal iniciativa, por vezes, com uma (geralmente de menor alcance) contra-proposta - na esperança de que esta vontade do povo e Bancas em vez aceite.

Desde 1987, durante a votação de iniciativas populares, a possibilidade de dupla Sim: pode, portanto, tanto a iniciativa ea contra-proposta aprovar; A questão de decidir determina qual dos dois textos em vigor, caso ambos cheguem à população e cantões.

Iniciativas populares não se originam do parlamento ou do governo, mas pelos cidadãos. Eles são considerados como força motriz por trás directo Democracia.

VN=

Số người bỏ phiếu có thể yêu cầu một cuộc trưng cầu trên một loại thay đổi trong Hiến pháp Liên bang. Ví như một sáng kiến đi về, cần được thu thập trong vòng 18 tháng của các chữ ký của 100 000 cử tri.

Các sáng kiến phổ biến có thể được xây dựng như một đề xuất chung hay - đó là trường hợp thường xuyên hơn - trình bày như là một văn bản hoàn chỉnh mà từ ngữ Không thể thay đổi Quốc hội và Bundesrat.

Các nhà chức trách đáp ứng như một sáng kiến vào những thời điểm với một (thường ít sâu rộng) phản đề nghị - với hy vọng rằng điều này muốn của người dân và Các quầy hàng thay vì chấp nhận.

Kể từ năm 1987, khi biểu quyết về các sáng kiến phổ biến, khả năng tăng gấp đôi Yes: Một thể do cả hai sáng kiến và phản đề nghị phê duyệt; Một câu hỏi quyết định xác định của hai văn bản có hiệu lực nếu cả hai đạt đến dân số và bang.

Sáng kiến phổ biến không có nguồn gốc từ quốc hội hay chính phủ, nhưng do công dân. Chúng được coi là động lực đằng sau trực tiếp Dân chủ.

gezeichnet:	hpw	Datum:		education project	Volksinitiative	translate/en_ds/p_ct/vn_ro	origin: https://www.bk.admin.ch/themen/
Aenderung:	an	Datum:	29.06.2015	WIAP KFKOK	Popular initiatives	r1	datei_Wi_8_f_57_n3_r1_Volksinitiativen
Aenderung:	control 2	Data:		Safenwil Schweiz	spear 2	www.wiap.ch	idee of / from HPW